

Wagner
Trois Mélodies
Dors, mon enfant
(Anon., trans Boruttau)

Andantino

Schlaf' in mei-nem Arm, müd von Spiel und
Dors en-tre mes bras, en-fant plein de

très doux
pp

Detailed description: This system contains the first two staves of the piece. The vocal line is on a treble clef staff with a 9/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The music is in a minor key with a key signature of one flat. The tempo is marked 'Andantino' and the dynamics include 'très doux' and 'pp'.

Scher-zen! Du kennst noch nicht Harm, kennst nicht Sorg' und
char-mes! Tu ne con-nais pas le sou-cis, les

pp

Detailed description: This system contains the third and fourth staves. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The dynamics include 'pp'.

Schmer-zen; du lä-chelst ge-lind, muß so ich dich se-hen, mein
lar-mes; tu ris en dor-mant, à ton doux sou-ri-re, mon

pp

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamics include 'pp'.

Herz möcht ver - ge - hen: schlaf, schlaf, schlaf, schlaf, schlaf,
 coeur se dé - chi - re; dors, dors, dors, dors, dors,

pp

schlaf, schlaf, schlaf, schlaf, schlaf,
 ô mon en - fant! Dors Dors sur les ge - noux de ta pau - vre

pp

- schat - ten! Ein grau - sa - mes Los raub - te mir den
 mè - re, car le sort ja - loux t'a ra - vi - ton

mf

poco f

Gat - ten; drum vor je - dem Wind wahr' ich dich mit Be - ben, mein
 pè - re; je veille en trem - blant sur ta faible en - fun - ce, dors,

p

f

p

Al - les, mein Le - ben, schlaf' schlaf' mein Kind, schlaf',
 mon e - spé - ran - ce, dors, ô mon en - fant, dors,

schlaf' mein Kind! Schlaf' süß heu - te Nacht bis zum lich - ten
 ô mon en - fant! Dors et ne crains rien, car si tu som -

Mor - - gen! Dein Schutz - en - gel wacht, hält wohl dich ge -
 - mei - - les, ton an - ge gar - dien, ta mè - re, te

doux
 - bor - gen; die Äu - ge - lein sind dir nun zu - ge - fal - len, ver -
 veil - le, le re - pos des - cend sur ton front can - di - de, dors

p

- stummt ist dein Lal - - len, schlafe; schla - fe mein
 sous mon é - gi - - de, dors, ô mon en -

pp

Kind, schlafe; schlafe mein Kind!
 - fant, dors, ô mon en - fant!

ppp

molto ritard.

Wagner
Mignonne
(Ronsard, trans Sauer)

Allegretto

Lieb - chen, komm, geh' mit mir, komm, du
Mi - gnon - - ne, al - lons voir, si la

p doux

dim.

Lo - se, noch ein - mal schau'n die schö - ne Ro - se, die heut ü - ber Nacht war er -
ro - se, qui ce ma - tin a - vait des - clo - se sa ro - be de pourpre au so -

- blüht. Nun, da der Tag bald ist ver - gan - gen, mag pur - purn wohljetzt sie noch
- leil, n'a point per - du cet - te ves - pré - e les plis de sa ro - be pour -

pran - gen, so wie dir die Wan - - ge er - glüht?
- pré - e et son teint au vó - - - tre pa - reil.

pp *cresc.*

Weh, verwelkt in den we - ni - gen Stun - den! Lieb - chen,
Las! vo - yez commeen peu d'es - pa - ce, Mi - gnon -

p

ach, wo - hin ihr Reiz ent - schwun - den? Schau, hier! Hier am Bo - den die
- ne, elle a, des - sus la pla - ce, las! las! ses beautés luis - sé

cresc. *mf*

Pracht! O Na - tur, so grausam zu wü - ten! Der in der
cheoir! O vrai - ment ma - rá - tre na - tu - re, puis - qu'u - ne

p

Früh zur Wonn' Er - blüh - ten gabst du den Tod noch vor der
 tel - le fleur ne du - re, que du ma - tin jus - ques au

Nacht! Der in der Früh' zur Wonn' Er. blüh - ten gabst du den Tod noch vor der
 soir! puisqu'un tel - le fleur ne du - re, que du ma - tin jus - ques au

Nacht! Lieb - chen, sei ge - mahnt mir in Treu - en: Willst du zu
 soir! Or donc, é - cou - tez - moi, Mi - gnon - ne, tan - dis que

spät nicht einst be - reu - en, nüt - ze der Ju - gend hol - des Glück! Hör' mei - nen
 vô - tre à - ge fleuron - ne en sa plus ver - te nou - veau - té, cueil - lez, cueil -

Rat! Schnell flieh die Jah - re, dann, mein ro - sig Lieb, dann er -
 - lex ró - tre jeu - nes - se: comme à cet - te fleur la vieil -

- fah - re, wie dich er - eilt _____ gleiches Ge - schick. Dann, Lieb - chen,
 - les - se fe - ra ter - nir _____ ró - tre beau - té, Mi - gnon - ne!

o du Ro - sen - glei - che er - fah - re, wie dich er - eilt _____ glei - - ches Ge -
 comme à cet - te fleur la vieil - les - se fe - ra ter - nir _____ ró - - tre beau -

- schick.
 - té.

Wagner
L'attente
(Victor Hugo, trans. Boruttau)

Assez vite

p *cresc.*

p

Eich_hörnchenhin_auf in die Ei - che, hur_tig
Monte, é_cureuil, monte au grand ché - ne, sur la

mf *p*

cresc.

klim_mend den Wip - fel er - rei - che, der schwankt und zit_tert wie ein
bran_che des cieux - pro - chui - ne qui plie et tremble comme un

cresc.

Rohr!
jong!

Fal - ke, du Freund der grauen Zin - nen, streb' aufwärts vom Kirchturm mit scharfen
Ci - gogne, aux vieil - lestours fi - dè - le, ó vo - le et mon - te à ti - re

Sin - nen, schwing' ge - schwindlich zur Burg von hin - nen, vom Hoch - - kreuz, vom
d'ui - le de lé - glise à la ci - ta - del - le, du haut clo - cher, du

crese.

Kreuz zur War - te steil - - em - por!
haut clo - cher au grand - - don - jon!

Ad - ler du, steig' aus dei - nem Hor - ste
Vieux ai - gle, mon - te de ton ai - re

ü - ber der Ber - gedunkle For - - ste zum Gip - fel im e - - wi - gen
à la mon - tu - gne cen - te - nai - - re, que blan - chit l'hi - ver é - ter -

Schnee! Du a_ber, die mor-gens vom Ne - ste jubelnd
 - nel! Et toi qu'en ta couche in - qui - è - te jamais

auf-steigt zur Him - mels - fe - ste, flieg' o Ler - che, schwing' dich mit dem
 l'au - be ne vit, mu - et - te, mon - te, mon - te, vive a - lou -

We - ste, schwing' dich mit dem We - ste auf zur Höh!
 - et - te, vive a - lou - et - te, monte au ciel!

Und nun ihr all' vom ho - hen Wip - fel, vom Zinnenkreuz und Bergesgip - fel und vom
 Et maintenant, du haut de l'ar - bre, des flèches de la tour de mar - bre, du grand

wei - - ten Him - mels_ge_zelt: o merket auf! Könnt ihr er_bli_cken von fern ei - ner
 mont, du ciel enflam_mé, à l'ho_ri-son par_m_i la bru_me, vo_yez vous flot -

Helm - - fe_der Ni - cken, ei_nes damp - fen_den Ros_ses Rü - cken,dann keh_ret
 - ter u_ne plu - me, et cou_rir un che_val qui fu - me, et re - ve -

heim mein teu - rer Held. O könnt ihr dies er_bli_cken,dann kehrt heim - mein teu - rer
 - nir mon bien - ai - mé? Vo_yez vous re_ve_nir mon bien - ai - mé, — mon bien - ai -

Held!
 - mé?